

Les albums de
littérature jeunesse
en langues vivantes



Copyright © 2014

*“ We all need stories for our mind as
much as we need food for our bodies. ”*

WRIGHT, 1995

En quoi le travail d'un album est pertinent dans l'enseignement d'une LVE?

L'album de littérature jeunesse est un outil efficace pour accroître la **MOTIVATION** et promouvoir une **ATTITUDE POSITIVE** envers la classe de langues vivantes:

- C'est un outil attractif avec des illustrations colorées
- Il fait sens pour les enfants : les histoires sont liées à leurs intérêts et leurs besoins
- C'est un outil linguistique: tout comme en classe de maternelle, la lecture d'albums aide l'enfant à développer ses propres capacités langagières – il permet ainsi d'acquérir de nouveaux mots de vocabulaire et structures langagières, renforcer les connaissances qu'ils ont déjà
- C'est un outil authentique: la langue vivante est présentée dans son contexte naturel, la langue contextualisée prend ainsi du sens

Image: freemove.com, 2009/03/20/004

-Il nécessite un **engagement cognitif** de la part des enfants: ils sont exposés aux **complexités de la langue**

-Le support des illustrations permet d'élaborer des **passerelles** entre la langue maternelle et la langue vivante

-Il permet les **interactions**: c'est un stimulus pour communiquer

-Il permet un **travail interdisciplinaire** (faire le lien avec d'autres disciplines et travailler en projets)

-Il permet d'aborder certains **aspects de la civilisation** par la découverte de nouveaux pays, de nouveaux habitants et de nouvelles cultures

-Il permet le **développement d'une compréhension**, d'un respect et d'une **appréciation des autres cultures et modes de vie**

Comment exploiter un album en LVE?

1^{ère} séance: Présentation de l'album

- Présenter le livre (1^{ère} de couverture).
- Introduire le vocabulaire (à l'aide de flashcards, de mimes, de gestuelles).
- Mémorisation du vocabulaire par imprégnation et répétition (*listen, listen and repeat, listen and point, listen and draw, repeat if it's true, listen and number...*)
- Lecture du titre.
- Observation des illustrations: feuilletage de l'album.

Séances intermédiaires (2^{ème} et 3^{ème} séances):
appropriation de la langue.

- Lecture linéaire (simplifiée si nécessaire) après révision du vocabulaire.
- Étude du lexique et des structures langagières (répétition, mime, jeux de mémorisation, survey, phrases vivantes...)

4^{ème} séance et suivantes: exploitation de l'album

- Relecture par l'enseignant aidé par les élèves
- Réécriture de l'album « à la manière de » (en modifiant un élément: le lieu, l'atmosphère, les personnages...)
- Lecture de l'album à une autre classe
- Théâtralisation, jeux de rôles, mimes
- Montage vidéo
- Diaporama sur ordinateur
- Création de posters
- Bricolage

Ainsi que tout travail interdisciplinaire (avec les arts, l'EPS, la musique et les sciences notamment).

Quels albums exploiter ...?

Alors comment orienter ses choix?

Il faut choisir un album dont le contenu en termes de savoirs peut entrer **en articulation avec les programmes officiels**: les élèves vont pouvoir enrichir leurs connaissances d'un lexique axé sur un thème précis et s'entraîner à certaines structures linguistiques.

Il faut aussi que l'album soit en lien avec **le développement et l'intérêt des enfants**.

... en cycle 2?

[Brown Bear, Brown Bear, What Do You See? D'ERIC CARLE](#)



Lexique: couleurs, animaux
Structures langagières: *I can see*, description d'animaux

Copyright © 2004 by Scholastic Teaching Resources

[What Colour are your Knickers?](#) de SAM LLOYD



Lexique: couleurs, animaux
Structures langagières: décrire un objet

Copyright © Sam Lloyd, 2004

[Ketchup on your Cornflakes?](#) de NICK SHARATT



Lexique: aliments, corps

Structures langagières: *Do you like...? Yes, I do/No, I don't. I like....*

Copyright Nick Sharatt, 2004/05/06

[The Wolf Who Wanted to Change his Colour](#) de
ORIANNE LALLEMAND



Lexique: couleurs, vêtements, jours de la semaine
Structures langagières: décrire un animal, *today is...*

Copyright © 2014 by Scholastic Teaching Resources

[Today is Monday d'ERIC CARLE](#)



Lexique: jours de la semaine, aliments
Structures langagières: dire la date

Copyright © 2014 by Scholastic Teaching Resources

[Where is Spot? de ERIC HILL](#)



Lexique: animaux, pièces de la maison, mobilier,
prépositions de lieu

Structures langagières: *it is on/in/under/behind/in
front of...; where is...?*

Copyright © 1999 by Eric Hill, 2003 by Eric Hill

... pour le cycle 3?

[The Very Hungry Caterpillar d'ERIC CARLE](#)



Lexique: jours de la semaine, aliments, nombres
Structures langagières: On Monday, he ate...; he is hungry.

Copyright © 2004 by Scholastic Teaching Resources



Lexique: mobilier, les pièces de la maison, les prépositions de lieu (in /on/under/in front of/behind)
Structures langagières: localiser un objet, une personne, un animal (*the mouse is in the box...*)

We're Going on a Bear Hunt de MICHAEL ROSEN



Lexique: famille, prépositions de lieu, milieux naturels
(*grass, river, forest, tree, cave*)
Structures langagières: localiser un objet, une personne,
exprimer une capacité (*we can.../ we can't...*)

Copyright Michael Rosen, 2003/04 © 2004



Lexique: couleurs, adjectifs, parties du corps
Structures langagières: décrire un animal, une personne



Lexique: pays, verbes d'action, prépositions de lieu
Structures langagières: *I like/ I don't like; My cat likes to...*

Copyright © 2004 by Scholastic Teaching Resources

Quels albums de la littérature jeunesse sont exploitables?

Les albums d'Eric CARLE, auteur américain, qui illustre ses albums dans un style qui lui est propre.

Ses histoires, écrites pour des anglophones, sont très **simples** et souvent **répétitives**.



Copyright © 2004 by Scholastic Teaching Resources

Les albums d'**Anthony BROWNE**, auteur britannique, que les enseignants exploitent déjà dans le cadre de la littérature et d'un **travail interdisciplinaire (notamment en arts visuels et histoire des arts)**, permettent une transition dans les langues vivantes.



Copyright © Anthony Browne, 2004

La série des **Spot d'ERIC HILL** est un classique.
Elle s'adresse davantage aux plus jeunes.



Copyright © 1999 by Eric Hill, 2004 by Eric Hill

La série des *Meg and Mog* de **HELLEN NICOLL** et **JAN PIENKOWSKI** met en scène deux sorcières. Elle sera utilisée avec les plus âgés.



Copyright Helen Nicoll, 2003/04/05/06/07

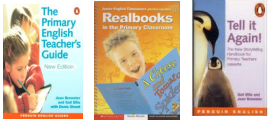
Bibliographie



Des ressources en français...

Copyright Material - Review Only - Not for Redistribution

... et en anglais.



Copyright Material - Review Only - Not for Redistribution

Sitographie

<http://www.crdp.fr/crdp-dijon/-Utiliser-des-albums-.html>

<http://www.primlangues.education.fr/albums>

<http://pedagogie.ac-toulouse.fr/ien82-moissac/spip.php?rubrique74>

Copyright 2004-2005, 2006-2007, 2008-2009

" Surely, stories should be a central part of the world of primary teachers whether they are teaching the mother tongue or a foreign language. "

WRIGHT, 1995